



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Chúa Nhật Lễ Sinh Nhật Thánh Gioan Tẩy Gia Ngày 24-6-2012 Năm B

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rang, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Mục Vụ:

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1 (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 2-Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi Lớp MG - 8 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi Lớp 9-11 (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CĐ Anrê Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Xức Dầu

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 24/6: Lễ Sinh Nhật Thánh Gioan Tẩy Gia

Thứ hai 25/6: Tuần 12 Mùa Thường Niên

Thứ ba 26/6: thường niên

Thứ tư 27/6: Th. Cyrillo Alexandria, gmtđ

Thứ năm 28/6: Th. Ireneo, gmtđ

Thứ Sáu: 29/6: Hai Thánh Phero và Phaolo TĐ

Thứ Bảy : 30/6: Các Thánh tử đạo tiền khởi thành Roma

Chúa Nhật 1/7: Chúa nhật 13 thường niên

Chúa là ai mà cả đến gió và sóng biển phải tuân lệnh Người?

MỆNH MÔNG LÚA ĐỒNG

Một buổi tối nọ, ông John Keller, một diễn giả nổi tiếng được mời thuyết trình trước khoảng một trăm ngàn người tại vận động trường Los Angeles. Đang diễn thuyết, bỗng ông dừng lại và nói: “Xin các bạn đừng sợ. Tôi sắp cho tất cả cả đèn trong sân vận động này”.

Đèn tắt, sân vận động chìm sâu trong bóng tối dày đặc. Ông John Keller nói tiếp: “Bây giờ tôi đốt lên một que diêm. Những ai nhìn thấy ánh lửa của que diêm tôi đốt thì hãy kêu lớn lên: “Đã thấy!”. Một que diêm được bật lên, cả vận động trường vang lên “Đã thấy!”

Sau khi đèn được bật sáng, ông John Keller giải thích: “Ánh sáng của một hành động nhân ái nhỏ như một que diêm sẽ chiếu sáng trong đêm tăm tối của nhân loại y như vậy”.

Một lần nữa, tất cả đèn trong sân vận động lại tắt. Một giọng nói vang lên như ra lệnh: “Tất cả những ai có mang theo hộp quẹt, xin hãy đốt cháy lên!” Bỗng chốc, cả vận động trường rực sáng.

Cuối cùng ông John Keller kết luận: “Tất cả chúng ta hợp lực cùng nhau, có thể chiến thắng bóng tối, sự dữ và oán thù bằng những đốm sáng nhỏ của tình thương và lòng tốt của chúng ta”

Bạn thân mến! Đã qua 2000 năm những lời dạy của Chúa Giêsu vẫn như đang nói với chúng ta hôm nay: “Lúa chín đầy đồng mà thợ gặt lại ít” (Lc.10:2). Thế giới có trên 6 tỷ người, mà kẻ tin vào Chúa mới chỉ hơn một tỉ. Riêng tại Á Châu, chiếm 2/3 dân số thế giới, nhưng người Công giáo chỉ không tới 3 phần trăm.

Cánh đồng lúa mệnh mông còn bị bỏ hoang không thợ gặt hái. Thế giới này dường như vẫn còn mò mẫm trong bóng đêm dày đặc của sự dữ, của tranh chấp, của oán thù... rất cần những đốm sáng của tình thương, của khoan dung, của tha thứ. Thế nên, Lời Chúa cứ vang vọng như mời gọi ta trong Tin Mừng Chúa Nhật hôm nay: “Anh em hãy ra đi. Nay Thầy sai anh em đi như chiên con đi vào giữa bầy sói” (Lc.10:3).

“Ra đi” chứ không phải “ở lại”. Đó là một lệnh truyền. Cả cuộc đời của Thầy Giêsu là một hành trình lên đường: Sinh ra ngoài đường, sống và rao giảng ngoài đường, cuối cùng chết cũng ngoài đường. Thầy luôn lên đường và không ngừng ra đi để loan truyền Ôn Cứu Độ.

“Tự bản tính, Giáo Hội lễ hành phải truyền giáo.” Công đồng Vaticanô II cũng đã long trọng khẳng định như thế. Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II cũng quả quyết: “Không một ai trong những người tin vào Đức Kitô, không một tổ chức nào trong Giáo Hội được miễn trừ khỏi trách vụ cao cả này: Đó là loan báo Đức Kitô cho mọi dân tộc.”

Vậy ơn gọi của người Kitô là “ra đi”. Ra đi đem “bình an” của Chúa đến cho các dân tộc. Ra đi đem “Tin Mừng Ôn Cứu Độ” đến cho muôn người.

Thánh Phaolô đã phải thốt lên: “Khốn cho thân tôi, nếu tôi không rao giảng Tin Mừng”. Nhưng việc làm mới chứng thực cho lời rao giảng, và lời rao giảng sẽ soi sáng cho việc làm. Ra đi là để làm chứng, và lời chứng sáng giá nhất chính là việc làm. Thật vậy: “Các ngọn hải đăng không thổi còi âm ỉ, chúng chỉ chiếu sáng mà thôi”.

Thiên Phúc

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 22 THÁNG 6 2012

Antôn Phạm Hà
Antôn GĐ Lê Thị Ứng
LH Giuse, Maria, Mồ côi Chi Nhan
Phanxicô Xaviê GĐ Trần T Bích Vân
Phaolô Phạm Viêm
Phêrô, Tiên nhân GĐ Bình + Trúc

THỨ BẢY NGÀY 23 THÁNG 6 2012

CÁC ẠN NHẬN GIÁO XỨ - SỐNG HAY ĐA MẬT

Antôn Phạm Hà
CLH Luyện ngục 1 Người
Đôminicô Phạm Viêm
Giuse, Maria Hoàng Hiến
Giuse, Mồ côi, Bình an Maria Bùi Tất
LH Giuse, Maria, Mồ côi Chi Nhan
LM và Tu sĩ đã qua đời GĐ Lê Thị Ứng
Maria, Tạ ơn Minh, Cathy & Dominic
Mồ côi, Thai nhi QV
Phanxicô Xaviê GĐ Trần T Bích Vân
Phanxicô, Maria Nguyen Thu Dung
Phêrô, Tiên nhân GĐ Bình + Trúc
Phêrô, Tôma, Tạ ơn GĐ Dũng + Điệp
Tạ ơn 1 Gia đình

CHÚA NHẬT NGÀY 24 THÁNG 6 2012
TOÀN THỂ DÂN CHÚA

Antôn Phạm Hà
Antôn GĐ Lê Thị Ứng
Antôn, Isavê Các con Trần
Augustinô Phạm Viêm
Bình an GĐ Nguyễn An
Bình an GĐ Nguyễn Vũ
Gioan Baotixita Nguyen Hoa
Giuse Nguyen An
Giuse Anh Chi Học

Giuse, Phaolô Đỗ Thi Mùi
Giuse, Vincentê GĐ Bình Trang
Kenneth Jacques GĐ Chấn Định
LH Giuse, Maria, Mồ côi Chi Nhan
LH ngoại đạo mới qua đời Phạm Thị Hiền
Maria Madalêna Nguyễn Phong
Mồ côi 1 Người
Mồ côi, Tiên nhân 1 Người
Nhu ý Wester's Employees
Nhu ý, LH Thai nhi Hiền
Phanxicô Xaviê GĐ Trần T Bích Vân
Phanxicô Xaviê, Giuse Maria Ấn danh
Phanxicô Xaviê, Maria, Phêrô, Tạ ơn
GĐ Mạnh Dung
Phêrô, Maria, Tạ ơn Hai Mai
Phêrô, Tiên nhân GĐ Bình + Trúc
Rosa, Giuse Nguyen Huong
Tạ ơn CN- D
Tạ ơn Nguyễn T Hồng Điệp
Tạ ơn Nguyen Lien
Tạ ơn Chúa & Mẹ Maria GĐ Nguyễn
Mình Tuấn
Tạ ơn, Bình an Nguyễn Toàn + GĐ
Tạ ơn, Nhu ý Vu Huyen
Têrêsa Vũ D Thắng

Têrêsa (Lễ Giỗ) GĐ Sử

THỨ HAI NGÀY 25 THÁNG 6 2012

Antôn Phạm Hà
Đaminh, Maria Ba Le
LH Giuse, Maria, Mồ côi Chi Nhan
Phanxicô Xaviê GĐ Trần T Bích Vân
Phêrô, Tiên nhân GĐ Bình + Trúc
Tạ ơn Mẹ Maria & Thánh Cả
Giuse GĐ Lê Thị Ứng

THỨ BA NGÀY 26 THÁNG 6 2012

Antôn GĐ Lê Thị Ứng
Antôn Phạm Hà
LH Giuse, Maria, Mồ côi Chi Nhan
Phanxicô Xaviê GĐ Trần T Bích Vân
Phêrô, Tiên nhân GĐ Bình + Trúc

THỨ TƯ NGÀY 27 THÁNG 6 2012

LH Giuse, Maria, Mồ côi Chi Nhan
Mồ côi, Micae GĐ Lê Thị Ứng
Phanxicô Xaviê GĐ Trần T Bích Vân
Phêrô, Tiên nhân GĐ Bình + Trúc

THỨ NĂM NGÀY 28 THÁNG 6 2012

Antôn GĐ Lê Thị Ứng
LH Giuse, Maria, Mồ côi Chi Nhan
Maria (Lễ Giỗ) GĐ Lê Thị Ứng
Phanxicô Xaviê GĐ Trần T Bích Vân
Phêrô, Tiên nhân GĐ Bình + Trúc

THỨ SÁU NGÀY 29 THÁNG 6 2012

LH Giuse, Maria, Mồ côi Chi Nhan
Mồ côi, Micae GĐ Lê Thị Ứng
Phanxicô Xaviê Phạm Viêm
Phanxicô Xaviê GĐ Trần T Bích Vân
Phêrô, Tiên nhân GĐ Bình + Trúc



PHÚC ÂM

Lc 1,57-66:80

Khi đến ngày sinh, bà Êlisabeth sinh hạ một con trai. Láng giềng bà con nghe biết Chúa đã tỏ lòng nhân hậu lớn lao đối với bà liền đến chúc mừng bà. Ngày thứ tám, người ta đến làm phép cắt bì cho con trẻ, và họ lấy tên Dacaria của cha nó mà đặt cho nó. Nhưng bà mẹ đáp lại rằng: “Không được, nó sẽ gọi tên là Gioan”. Họ bảo bà rằng: “Không ai trong họ hàng bà có tên đó”. Và họ làm hiệu hỏi cha con trẻ muốn gọi tên gì. Ông xin một tấm bảng và viết: “Tên nó là Gioan”. Và mọi người đều ngỡ. Bỗng chốc lưỡi ông mở ra, và ông liền chúc tụng Chúa. Mọi người lân cận đều kinh hãi. Và trên khắp miền núi xứ Giuđêa, người ta loan truyền mọi việc đó. Hết thấy những ai nghe biết đều để bụng nghĩ rằng: “Con trẻ này rồi sẽ nên thế nào? Vì quả thực, bàn tay Chúa đã ở với nó”. Con trẻ lớn lên, mạnh mẽ trong lòng: nó ở trong hoang địa cho đến ngày tỏ mình ra cùng dân Israel.

GOSPEL

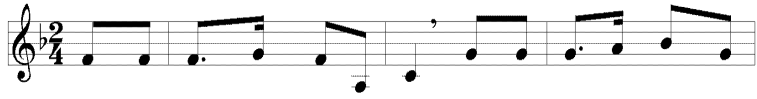
Lc 1,57-66:80

When the time arrived for Elizabeth to have her child she gave birth to a son. Her neighbors and relatives heard that the Lord had shown his great mercy toward her, and they rejoiced with her. When they came on the eighth day to circumcise the child, they were going to call him Zechariah after his father, but his mother said in reply, “No. He will be called John.” But they answered her, “There is no one among your relatives who has this name.” So they made signs, asking his father what he wished him to be called. He asked for a tablet and wrote, “John is his name,” and all were amazed. Immediately his mouth was opened, his tongue freed, and he spoke blessing God. Then fear came upon all their neighbors, and all these matters were discussed throughout the hill country of Judea. All who heard these things took them to heart, saying, “What, then, will this child be?” For surely the hand of the Lord was with him. The child grew and became strong in spirit, and he was in the desert until the day of his manifestation to Israel.



Chung Lời Cảm Tạ

Nguyễn Duy



ĐK. Trong hân hoan chúng con về đây, Mang tin yêu mơ ước nồng

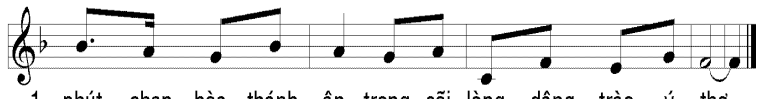


say, Cùng hợp tiếng ca tạ ơn Chúa lời thiết tha.

1. Bao năm
2. Như nai
3. Xin hiệp



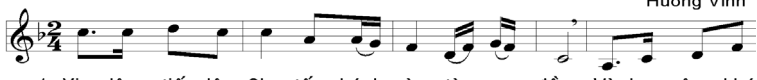
1. tháng con hằng ước mơ về bên Chúa hát khúc tạ ơn, Ôi giây
2. khát mong nguồn nước trong hồn con khát chính Chúa tình thương, Con vui
3. nhất muốn người chúng con tình yêu Chúa nối kết đoàn con, Xin dâng



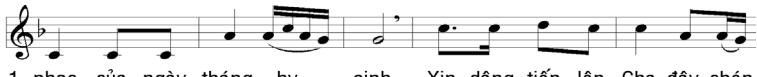
1. phút chan hòa thánh ân trong cõi lòng dâng trào ý thơ.
2. sướng trở về thánh cung cho cõi lòng vương tròn ước mong.
3. Chúa trong một khúc ca lời cảm tạ muôn đời thiết tha.

Xin Dâng

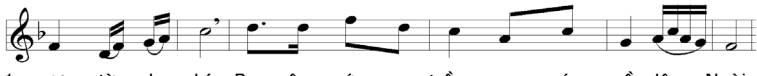
Hương Vinh



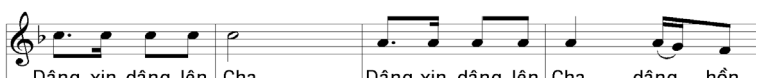
1. Xin dâng tiến lên Cha tấm bánh này từ nương đồng Và bao công khó
2. Xin dâng tiến lên Cha câu tán tụng lời chúc mừng Tạ làn hương



1. nhọc của ngày tháng hy sinh. Xin dâng tiến lên Cha đây chén
2. trầm quyền lời hát dâng Cha. Xin dâng tiến lên Cha câu kinh

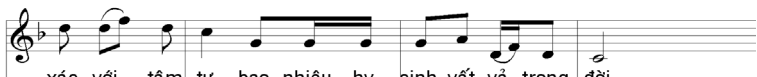


1. rượu từ nho chín Bao công sức vun trồng nay góp về dâng Ngài.
2. nguyện lòng sốt mến, Như nến sáng lung linh trong thánh điện huy hoàng

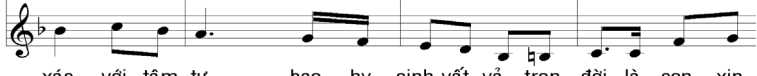


Dâng, xin dâng lên Cha, Dâng, xin dâng lên Cha dâng hồn

Này con xin dâng nguyện dâng hồn



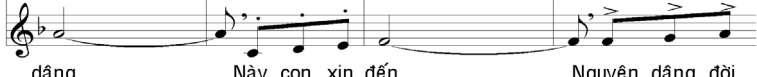
xác với tâm tư bao nhiêu hy sinh vất vả trong đời.



xác với tâm tư bao hy sinh vất vả trọn đời là con xin



Dâng, xin dâng lên Cha, Dâng, xin dâng lên Cha dâng đời



dâng. Này con xin đến Nguyện dâng đời

Chúa Dựng Nên Con

(Đáp ca Lễ Sinh nhật Thánh Gioan Tẩy Giả)

Tv 138
Hải Triều



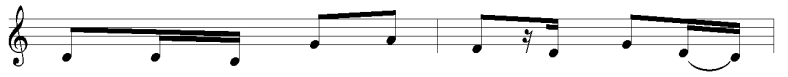
Tạ ơn Chúa đã dựng nên con cách lạ lùng.



1. Ngài dò xét con và Ngài biết rõ biết con
2. Toàn tạc phủ con được Chúa cấu trúc tấm hình
3. Và xương cốt con, lạ chi với Chúa, lúc con



1. cả khi con đứng con ngồi, con nghĩ suy
2. hài khi thân mẫu mang thai, xin cảm ơn
3. được lên khuôn đúc nên hình, được Chúa tạ



1. gì, đi lại hay nghỉ ngơi, mọi nẻo đường
2. Ngài công trình quá vĩ đại tạo tác con
3. thành trong quyền năng bí nhiệm, được Chúa yêu



1. đời con Ngài quen thuộc hết.
2. người con thật lạ lùng thay.
3. dệt trong lòng đất thắm sâu.

Chúa Đã Biết Con

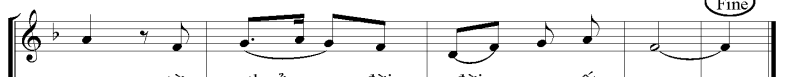
HẢI TRIỀU
TV: 138



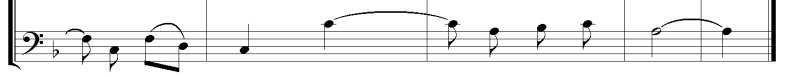
Chúa đã biết con Chúa đã dò xét



Ngài biết con



con, từ thuở đời đời xa rất xa.



từ muôn thuở ơ đời xa rất xa.



1. Dù khi con ngồi dù khi con đứng, dù
2. Dù nơi âm phủ dù trên thiên cung thân
3. Dù chấp cánh hồng về phía hừng đông dù
4. Đây đêm đen về màn sương buông lối thì
5. Đây đây linh hồn này đây thân xác đời
6. Từ chưa ra đời từ trong thai mẫu này



1. bao tư tưởng ước mơ Chúa đã thấu suốt.
2. trí Chúa ngự khắp cùng biết tìm đâu thoát.
3. bay ra biển xa ngàn cũng trong vòng tay Chúa.
4. như ban ngày sáng ngời trước nhan Chúa.
5. con thù dệt do Ngài ôi kỳ diệu thay.
6. mắt Chúa đã thấy rồi suốt cuộc đời con.



Thông Báo



SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG: Để giúp cho việc tổ chức Hành Hương năm 2012, Cha Chánh Xứ đã cho mở sổ vàng Hành Hương tại VPGX. Xin mọi người rộng lòng giúp đỡ.

ĐI HÀNH HƯƠNG ĐẤT THÁNH 2012: Nếu quý Ông Bà và Anh Chị Em nào muốn đi Hành Hương Đất Thánh từ ngày 20-28 tháng 8 năm 2012, lệ phí cho mỗi người là 3,550.00 đôla, bao gồm vé máy bay, khách sạn, vé tham quan các nơi trong chương trình, ăn sáng và ăn tối. Xin ghi danh tại VPGX. Hạn chót ghi danh là vào ngày 30/6/2012.

ĐẠI HỘI HÀNH HƯƠNG 2012: Giáo Xứ chúng ta sẽ tổ chức Ba Ngày Đại Hội Hành Hương từ ngày 6 đến ngày 8 tháng 7 năm 2012. Chủ đề và chương trình chi tiết xin Quý Ông Bà và Anh Chị Em lấy ở cuối nhà thờ để theo dõi.

BAN PHỤ HUYNH HỌC SINH VÀ BAN GIÁM THỊ: Trưởng Giáo Lý Việt Ngữ La Vang tha thiết kêu gọi Quý Phụ Huynh hiện giờ có con em đang học lớp Mẫu Giáo cho đến lớp Thêm Sức, xin tham gia vào Ban Phụ Huynh Học Sinh hoặc Ban Giám Thị cho năm học mới 2012-2013. Đây là cơ hội mà chính Phụ Huynh được hân hạnh phục vụ chính con em của mình trong các sinh hoạt của các em Học Sinh trường GL-VN La Vang.

- **Công việc của Ban Phụ Huynh Học Sinh** là giúp Ban Giáo Dục lo cho các em Học Sinh ăn trưa mỗi tuần và những sinh hoạt khác trong năm ví dụ như: Tết Trung Thu, Lễ Tạ Ơn, Giáng Sinh, Phục Sinh, Lễ Quan Thầy Ban Giáo Dục, Tiệc Liên Hoan toàn trường, Lễ Phát Thưởng và Bế Giảng.

- **Công việc của Ban Giám Thị** là giúp Ban Giáo Dục lo an toàn trật tự trong Building cho các em Học Sinh từ 9 giờ sáng đến 12 giờ trưa, các em tan học, cũng như giúp các em Học Sinh xếp hàng vào Nhà Thờ cho trật tự. Xin Quý Phụ Huynh Ghi Danh tại Văn Phòng Giáo Xứ hoặc liên lạc trực tiếp với Chị Lannie Võ, Phó Chủ Tịch Nội Vụ, số điện thoại: (503) 442-3767.

LỄ THÁNH PHAOLÔ VÀ PHÊRÔ TÔNG ĐỒ, LỄ TRỌNG: Thứ Sáu, ngày 29/6 là Lễ Kính Thánh Phêrô và Phaolô Tông Đồ, Lễ Trọng. Giáo xứ chúng ta sẽ có Hai Thánh Lễ lúc 12 giờ trưa và 7 giờ tối. Xin mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em đi tham dự.

CHÚC MỪNG: Cha Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh và Cha Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng mừng lễ quan thầy bốn mạng. Nguyên xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban nhiều ơn lành hồn xác cho hai cha bền vững trong thiên chức linh mục.

CẢM ƠN: Quý cha và BCH HĐGX xin chân thành cảm ơn tất cả quý giáo dân, quý hội đoàn, ban ngành và đoàn thể đã hy sinh thì giờ, sức lực và thiện chí để giúp chỉnh trang khuôn viên giáo xứ chuẩn bị cho Hành Hương sắp tới. Đặc biệt tri ân Hội Các Bà Mẹ Công Giáo đã lo bữa ăn trưa và anh Vinh đã giúp xin barkdust tại hãng Mt.Scott Fuel. Xin Chúa trả công bội hậu cho tất cả quý vị.

QUÝ CHA TU ĐOÀN NHÀ CHÚA ĐI TĨNH TÂM: Cha chánh xứ và hai cha phó sẽ đi tĩnh tâm cùng với Quý Cha và Quý Thầy Thuộc Tu Đoàn Nhà Chúa từ ngày 25 đến ngày 29 tháng 6 năm 2012 tại Tu Viện Thánh Gia của Tu Đoàn, Washougal, Washington State. Xin Quý Ông Bà và Anh Chị Em cùng hiệp ý cầu nguyện cho Quý Cha đi tĩnh tâm thật sốt sắng. Xin chân thành cảm ơn Cha Cố Hậu và Cha Cố Trình Đăng Lễ mỗi ngày trong khi Quý Cha Tu Đoàn Nhà Chúa đi tĩnh tâm.

ĐLMTT: Kể từ tháng Bảy Lễ Đoàn sẽ thay đổi vào lúc 9:00 giờ sáng mỗi Chúa Nhật Đầu Tháng cùng với Giáo Xứ, sau Thánh Lễ có họp Đoàn như thường lệ.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ:

+ **Phiếu Điểm và Đơn Ghi Danh:** Sẽ được gửi qua bưu điện từ ngày 25 đến 30 tháng 06. Sau ngày 15 tháng 7 nếu chưa nhận được, xin liên lạc với VPGD vào Chúa Nhật ngày 22 tháng 7.

+ **Nộp đơn ghi danh và học phí:** Xin gửi qua đường bưu điện và sau các Thánh Lễ Chúa Nhật tại VPGD. Văn Phòng Giáo Dục sẽ mở cửa sau các Thánh Lễ 9:00 và 11:00 giờ sáng ngày Chúa Nhật 22, 29 tháng 7 và ngày 5, 12 tháng 8. VPGD sẽ gửi biên nhận và phiếu báo danh về cho quý vị trước ngày Khai Giảng (ngày 9 tháng 9) niên khóa 2012-2013. + Hạn chót ghi danh cho học sinh cũ và mới là ngày 12 tháng 8 năm 2012.

RAO HÔN PHỐI III: Anh Giuse Phan Phi Hoài con ông bà Marco Phan Văn Ý Portland, OR sẽ kết hôn với chị Maria Huỳnh Ngọc Thiên Thanh con ông bà Huỳnh Q Quân Portland,OR

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ Lần I	Xin Giỏ Lần II	Nguyệt Liễm	Hành Hương	Tổng Cộng
\$4,923.02	\$2,377.00	\$5,467.00	\$6,305.00	\$19,072.02

Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$9.800.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

CHƯƠNG TRÌNH HÀNH HƯƠNG

Thứ Sáu, ngày 6 tháng 7 năm 2012

+ **Sáng:** Hân hoan chào đón Khách Hành Hương
+ **2:00-3:15 PM:** Cha Giuse Nguyễn Thái Đoàn, SDD, sẽ nói về đề tài 1: Chân Dung và Phẩm Chất Anh Hùng của các Thánh Tử Đạo Việt Nam.

+ **3:15-3:30 PM:** giải lao

+ **3:30-5:00 PM:** Cha Giuse Nguyễn Thái Đoàn, SDD, sẽ nói về đề tài 2: Tôn Kính các Thánh Tử Đạo Việt Nam thế nào và vấn đề Tử Đạo Hôm Nay.

+ **2:00-5:00 PM:** Sinh hoạt thiếu nhi do Phong Trào Hướng Đạo và Đoàn TNTT phụ trách.

+ **5:00-6:45 PM:** Quý Cha ngồi tòa giải tội tại Nhà Nguyễn

+ **6:45-7 PM:** Hoạt cảnh kính các Thánh Tử Đạo Việt Nam do Cộng Đoàn Thánh Tâm Auburn phụ trách.

+ **7:00 PM:** Thánh Lễ Khai Mạc Kính Trọng Thể Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại khán đài. Cha Giuse Nguyễn Thái Đoàn, SDD sẽ giảng thuyết.

+ **8:30 PM:** Chương Trình Kiệu Thánh Thể Chúa Kitô một cách Trọng Thể trên các con đường chung quanh Nhà Thờ sau đó sẽ có nghi thức Chầu Thánh Thể Trọng Thể trong Nhà Thờ Lớn cho đến 11 giờ đêm

Chương trình thứ bảy ngày 7 tháng 7 2012

- **8:00 sáng:** Thánh Lễ do Cha Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD chủ tế, tại Nhà Nguyễn cầu cho mọi nhu cầu.

- **8:45 sáng - 1:00 chiều:** Chầu Thánh Thể trong Nhà Nguyễn.

- **9:00 sáng - 10:15 sáng:** Cha Phanxicô Xaviê Hồ Văn Mậu, SDD, Min. D., sẽ nói về Đề Tài 1: Đức tin Công Giáo trong văn hóa Gia Đình Việt Nam: và giá trị văn hóa gia đình Việt Nam, sự giao thoa Công Giáo và văn hóa dân tộc.

- **10:15 sáng - 10:30 sáng:** giải lao.

- **10:30 sáng - 12:00 trưa:** Cha Phan Công Minh, S.T.L., S.T.D., sẽ nói về Đề Tài 1: Đức Maria: tấm gương của sự cầu nguyện và cậy trông.

- **2:00 - 3:00 chiều:** Cha Phanxicô Xaviê Hồ Văn Mậu, SDD, Min. D., sẽ nói về Đề Tài 2: Sống niềm tin Công Giáo trong xã hội Hoa Kỳ: a: Thuận lợi: phát huy kho tàng tinh thần và văn hóa, Người Công Giáo Việt Nam có sức mạnh và khả năng để thích ứng, hội nhập và phát triển xã hội Hoa Kỳ; b: Thách đố và giải pháp (cá nhân, gia đình và cộng đoàn).

- **3:15 chiều - 3:30 chiều:** giải lao.

- **3:15 - 5:00 chiều:** Cha Phan Công Minh, S.T.L., S.T.D., sẽ nói về Đề Tài 2: Đức Maria trong đời sống của người Việt Nam.

- **2:00 - 5:00 chiều:** Các anh chị Hướng Đạo và Đoàn TNTT giúp các em thiếu nhi sinh hoạt và chơi games ngoài trời.

- **5:00- 5:45 chiều:** Quý cha ngồi tòa giải tội.

- **6:00-6:15 chiều:** Dâng Hoa Kính Đức Mẹ Lavang do Cộng Đoàn Thánh Antôn, Tigard phụ trách.

- **6:15 chiều:** Thánh Lễ Trọng Thể kính Đức Mẹ Lavang tại khán đài. Cha Phan Công Minh sẽ

giảng thuyết.

- **7:30 tối:** Chương trình văn nghệ do các ca sĩ từ California và anh chị em ca sĩ Giáo Xứ phụ họa.

- **9:00 tối:** Cha Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD., Dâng Lễ cho Ban An Ninh Trật Tự tại Nhà Nguyễn.

Chương trình Chúa Nhật ngày 8 tháng 7 2012

- **10:00 sáng:** Tập trung tại Núi Đức Mẹ Sầu Bi, Grotto.

- **10:30 -11:00 sáng:** Cung Nghinh Đức Mẹ Lavang chung quang Núi Đức Mẹ Sầu Bi (Grotto)

- **11:00-11:15 sáng:** Nghi thức tưởng niệm chiến sĩ và nạn nhân trong các chiến cuộc tranh đấu cho tự do.

- **11:15-11:45 sáng:** Dâng Hoa kính Đức Mẹ Lavang.

- **12:00 trưa:** Thánh Lễ Đại Trào Kính Trọng Thể Đức Mẹ Lavang và cầu nguyện cho Tự Do. Đức Tổng Giáo Mục John G. Vlazny chủ tế và thuyết giảng, cùng với Quý cha đồng tế. Đức Tổng Giám Mục sẽ ban phép lành trọng thể và kết thúc Ba Ngày Đại Hội.

- **4:00 chiều:** Cha Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD., Dâng Lễ cho Ban ẩm Thực tại Nhà Nguyễn.

+++ Quán ăn của giáo xứ sẽ mở cửa đón tiếp khách hành hương từ 12:00 trưa ngày thứ Sáu 6 tháng 7 đến 6:00 PM ngày Chúa Nhật 8 tháng 7 tại basement cafeteria.

Ban tổ chức xin kính mời.

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 6

07/06/1982 Nguyen Van Huong

01/06/1985 Nguyen Quyen

11/06/1998 Louhang Tcha

23/06/1988 Dinh Tat Thang

22/06/1992 Nguyen Thi Ai

04/06/1994 Bùi Thị Rang

26/06/2000 Ngô Thị Yến

29/06/2000 Hoàng công Khâm

03/06/2001 Pet Trng Uyên Triệu

04/06/2001 Trần Văn Luân

16/06/2001 Jos Phạm Bá Thiệu

28/06/2001 Maria Bùi Thị Từ

10/06/2003 Antôn Ninh Ngọc Khánh Quỳnh

05/06/2004 Đôminicô Ng. Văn Khánh

09/06/2004 Nguyễn Chế Tất

18/06/2004 Anthony Nguyễn Minh Đoàn

15/6/2006 Đôminicô Đinh Ngọc Thành



DANH SÁCH Ủng hộ hành hƯơng 2012
Lần thứ 37

TT	Date	HoTen	SoTien	TT	Date	HoTen	SoTien
1	2/12/2012	Tony Binh Nguyen	\$100.00	61	6/3/2012	Phan Văn Báu	\$50.00
2	3/11/2012	Phạm Ngọc Sam	\$60.00	62	6/3/2012	Vũ Đình Bút	\$100.00
3	5/13/2012	Đỗ Phước Thọ	\$50.00	63	6/3/2012	Hội Hiệp Sĩ Đức Mẹ Fatima	\$100.00
4	5/13/2012	Đỗ Văn Thiên	\$50.00	64	6/3/2012	Trần Đoàn	\$100.00
5	5/20/2012	Nguyễn Phước	\$50.00	65	6/3/2012	Lê Thị Châm	\$60.00
6	5/20/2012	Nguyễn Ryan The Hoang	\$100.00	66	6/3/2012	Nguyễn Phú Đường	\$100.00
7	5/20/2012	Trần Đình Long	\$50.00	67	6/10/2012	1 người	100.00
8	5/20/2012	Ân Danh	\$50.00	68	6/10/2012	Đình Thế Hùng	50.00
9	5/20/2012	Trần Thị Hiệp	\$20.00	69	6/10/2012	Nguyễn Thị Tâm	100.00
10	5/20/2012	Bùi Quang Tường	\$50.00	70	6/10/2012	Bùi Thị Phúc	30.00
11	5/20/2012	Nguyen Calvin	\$200.00	71	6/10/2012	1 người	100.00
12	5/20/2012	Vũ Văn Bình	\$300.00	72	6/10/2012	Lê Hoàng Lộc	50.00
13	5/20/2012	Hoàng Trọng Minh	\$100.00	73	6/10/2012	Thái Vũ Giản	100.00
14	5/20/2012	Đoàn Trọng Thu	\$100.00	74	6/10/2012	Nguyễn Danh Dự	100.00
15	5/20/2012	1 Người	\$50.00	75	6/10/2012	Nguyễn Thị Lang	50.00
16	5/20/2012	Nguyễn Văn Châu	\$200.00	76	6/10/2012	Nguyễn Thị Hải Quyên	100.00
17	5/20/2012	Nguyễn Hữu Đạo	\$50.00	77	6/10/2012	Huỳnh Phi Long	100.00
18	5/20/2012	Bùi Thông Năm	\$100.00	78	6/10/2012	Nguyen Kit Antony	200.00
19	5/27/2012	Hoàng Ngọc Bang	\$200.00	79	6/10/2012	Ngô Minh Ngọc	150.00
20	5/27/2012	Trần Văn Báu	\$100.00	80	6/10/2012	Vũ Văn Nhân	40.00
21	5/27/2012	Nguyễn Văn Chúc	\$2,000.00	81	6/10/2012	Nguyễn Hữu Trường	50.00
22	5/27/2012	Nguyễn Văn Biệt	\$100.00	82	6/10/2012	Nguyễn Ngọc Chấn	50.00
23	5/27/2012	Nguyễn Thị Cẩm Lan	\$50.00	83	6/10/2012	Nguyễn Văn Đô	100.00
24	5/27/2012	Trương Phúc Danh	\$50.00	84	6/10/2012	Hoàng Quốc Việt	50.00
25	5/27/2012	Nguyễn Thị Phái	\$100.00	85	6/10/2012	Hoàng Văn Màu	400.00
26	5/27/2012	Vũ Việt Thư	\$100.00	86	6/10/2012	Nguyễn Bảo	200.00
27	5/27/2012	Vũ Hoàng Chương	\$100.00	87	6/10/2012	Phạm Văn Mão	200.00
28	5/27/2012	ÔB Long Hiền	\$100.00	88	6/10/2012	Trịnh Đình Thung	50.00
29	5/27/2012	Lê Văn Sơn	\$50.00	89	6/10/2012	Ngô Văn Hùng	100.00
30	5/27/2012	GD Bình Trang	\$100.00	90	6/10/2012	Nguyễn Văn Tuynh	100.00
31	6/3/2012	Hoàng Văn Chung	\$100.00	91	6/17/2012	1 người	20.00
32	6/3/2012	Nguyễn Toàn	\$100.00	92	6/17/2012	1 người	30.00
33	6/3/2012	Angela Le	\$50.00	93	6/17/2012	1 người	60.00
34	6/3/2012	Hoàng Trung Khải	\$100.00	94	6/17/2012	Biên Thủy Cao	\$100.00
35	6/3/2012	Trịnh Thanh Hùng	\$100.00	95	6/17/2012	Bùi Văn Mã	\$60.00
36	6/3/2012	Nguyễn Thị Phương Nga	\$50.00	96	6/17/2012	Bùi Văn Phong	\$100.00
37	6/3/2012	Phan Thị Thê	\$100.00	97	6/17/2012	Châu Sĩ Luật	\$20.00
38	6/3/2012	Nguyễn Thị Hào	\$50.00	98	6/17/2012	Cô Quý	\$100.00
39	6/3/2012	Theresa Pham & Anton	\$50.00	99	6/17/2012	Đào Ngọc Mỹ	\$100.00
40	6/3/2012	Nguyễn H Đào	\$100.00	100	6/17/2012	Đinh Mạnh Sử	\$100.00
41	6/3/2012	Hoàng Văn Thực	\$50.00	101	6/17/2012	Dinh Phillip	\$100.00
42	6/3/2012	Ngô Ngọc Ý	\$50.00	102	6/17/2012	Đỗ Công Bằng	\$50.00
43	6/3/2012	Nguyễn Khắc Nhị	\$100.00	103	6/17/2012	GD Liem Oanh	\$50.00
44	6/3/2012	Nguyễn Văn Thắng	\$200.00	104	6/17/2012	GD Hoàng Văn Hiền	\$120.00
45	6/3/2012	Bùi Quốc Hùng	\$500.00	105	6/17/2012	GD Nguyễn Văn Vĩnh	\$50.00
46	6/3/2012	Nguyễn Hoàng Bích	\$30.00	106	6/17/2012	Kim Van Vu	\$60.00
47	6/3/2012	Sonny Do	\$50.00	107	6/17/2012	Lê Hoàng Thao	\$50.00
48	6/3/2012	Đặng Gia Lâm	\$50.00	108	6/17/2012	Lê Ngọc Chính	\$50.00
49	6/3/2012	Trương Ngọc Tùng	\$50.00	109	6/17/2012	Lê Ngọc Sơn	\$50.00
50	6/3/2012	Nguyễn T Hong	\$50.00	110	6/17/2012	Lê Thị Thìn	\$40.00
51	6/3/2012	Nguyễn Văn Hiếu	\$100.00	111	6/17/2012	Lê Văn Khương	\$50.00
52	6/3/2012	Trương Công Lý	\$100.00	112	6/17/2012	Loa Community	\$375.00
53	6/3/2012	Kongkham Maokhamphiou	\$200.00	113	6/17/2012	Mai Vĩ Sỹ	\$100.00
54	6/3/2012	Đỗ Hữu Vọng	\$50.00	114	6/17/2012	Ngô Công Đình	\$150.00
55	6/3/2012	Huệ Nguyễn	\$40.00	115	6/17/2012	Nguyễn Ba	\$30.00
56	6/3/2012	Phạm Viêm	\$160.00	116	6/17/2012	Nguyễn Đăng Sơn	\$100.00
57	6/3/2012	Nguyễn Thị Thu	\$50.00	117	6/17/2012	Nguyễn Đức Hải	\$200.00
58	6/3/2012	Nguyễn Mai Anh Thư	\$50.00	118	6/17/2012	Nguyễn Gia Đông	\$400.00
59	6/3/2012	Trịnh Thị Thanh	\$50.00	119	6/17/2012	Nguyễn Minh Chính	\$50.00
60	6/3/2012	Đình Việt Chấn	\$100.00	120	6/17/2012	Nguyễn Ngọc Thương	\$100.00
			\$7,560.00				\$5,945.00



DANH SÁCH Ủng hộ hành hƯƠNG 2012
Lần thứ 37

TT	Date	HoTen	SoTien	TT	Date	HoTen	SoTien
121	6/17/2012	Nguyễn Nha Tuy	\$100.00				
122	6/17/2012	Nguyễn Tấn Cường	\$20.00				
123	6/17/2012	Nguyễn Tất Hiệp	\$100.00				
124	6/17/2012	Vũ Văn Đề	100.00				
125	6/17/2012	Nguyễn Thành Trung	100.00				
126	6/17/2012	Nguyễn Thị Liên	50.00				
127	6/17/2012	Nguyễn Thị Ngọc Hoa	50.00				
128	6/17/2012	Nguyễn Tiên Hùng	60.00				
129	6/17/2012	Nguyễn Trung Thành	100.00				
130	6/17/2012	Nguyễn Văn Khoan	100.00				
131	6/17/2012	Nguyễn Văn Thành	300.00				
132	6/17/2012	Nguyễn Xuân Hùng	50.00				
133	6/17/2012	Nguyễn, Joseph Tài Ty	100.00				
134	6/17/2012	Phạm Ngọc Chiêu	200.00				
135	6/17/2012	Phạm Ngọc Khanh	50.00				
136	6/17/2012	Phạm Văn Đài	100.00				
137	6/17/2012	Phạm Hoàng Trung Hiếu	500.00				
138	6/17/2012	Tạ Joseph	30.00				
139	6/17/2012	Thuy Phan	50.00				
140	6/17/2012	Trần Đức Ninh	60.00				
141	6/17/2012	Trần Văn Lộc	50.00				
142	6/17/2012	Trần Văn Quý	100.00				
143	6/17/2012	Trần Vĩnh Khang	50.00				
144	6/17/2012	Trịnh Minh Thông	60.00				
145	6/17/2012	Trương Đức Duyên	50.00				
146	6/17/2012	Trương Văn Tiên	100.00				
147	6/17/2012	Võ Thị Kim Hồng	60.00				
148	6/17/2012	Võ Thị Xuân	20.00				
149	6/17/2012	Vũ Đình Giên	200.00				
150	6/17/2012	Vũ Văn Đức	300.00				
151	6/17/2012	Vũ Văn Vĩ	100.00				
152	6/17/2012	Vương Ngạn Uy	50.00				
153	6/17/2012	Vy Tiên Định	100.00				
			\$3,460.00				
		Tổng Cộng	\$16,965.00				

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, D.C. 
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tại nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành 
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN/DỊCH VỤ ĐI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dành 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
THOMAS W. NAWALANY
LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 NE SANDY Blvd Portland O.R 97213
 Bên cạnh Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai nạn xe cộ
 (503) 287-2266 (24/24)
 Tham khảo miễn phí

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE BEAVERTON OFFICE
 Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:

TRAN AIR
 Heating & Airconditioning
 Licensed-Bonded-Insured
 503-516-7907
HẢI TRẦN
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

ACCIDENT & WELLNESS
CHIROPRACTIC
 Chuyên trị thương tích do tai nạn
 xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...
 Dr. Lina Thunga Tran, DC
 (503) 992-6080
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

ROSEWAY FAMILY DENTAL
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O.R 97213
 (503) 287-78992
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
TẬN TÂM - NHỆ NHÀNG - KỸ LƯỜNG
 Bác Sĩ Nha Khoa
TRẦN PHƯƠNG LAN, DMD
RYAN COLLINS, DDS

HIGHLIGHTT
AUTTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

LIVE SHOW
DAN TRUONG
 Friday July 27th, 2012
 Login @8:00pm -12:30am
 VIP \$40 - Dong Hang \$25
 Mua Vé: 503-351-1500

Bánh Tét Miền Trung
 Đặc biệt thơm ngon
 503-206-9890
 971 - 269 - 6744
 Thủy Nguyễn

BẢO HIỂM CÁC LOẠI
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín
 đáo và hiệu quả!
 Xin Gọi Ngay
 Bosco Đặng
 (503) 888-5212

Chuyên lo thủ tục vay mượn
 tiền mua nhà hay tái tài trợ.
 Giúp quý vị xin tiền GRANT
 để mua nhà lần đầu.
Uyên Nguyễn
 Senior Loan Officer
 Cell: 503-997-9571
 MLO-129812


Đảm Trách Dịch Vụ
 Mua Bán Nhà Cửa và
 Commercial.
 Chuyên Môn Thương
 Lượng Dịch Vụ Nhà
 Short-Sales
 Tel: 503-804-4284
PHILLIP PHAN
 & FILFANS ASSOCIATES

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

TOP & GREEN INC.
 - Construction
 - landscape
 * Design - Installation.
 * Build & Remodel
 Commercial & Residence
 Licenced-Insuranced-Bonded
 OR - WA
 (503) 635 - 5599
 (360) 721 - 4499

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C. 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit
 trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v....
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

Knights of Columbus
INSURANCE
 CHƯƠNG TRÌNH DÀNH RIÊNG
 CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO VỚI GIÁ
 ĐẶC BIỆT:
Bảo hiểm nhân thọ Life Insurance
 *Chương trình hưu trí-Retirement Income
 *Chương trình chăm sóc dài hạn - Long
 Term Care *Chương trình để dành ít
 nhất là 3% tiền lời - Annuity
 *Lợi tức cho người tàn tật -
 Disability Income
 *Và nhiều chương trình bảo hiểm
 khác cho người Công Giáo
**Hãy Gọi Ngay Để Hưởng Những
 Quyền Lợi Này**
FIELD AGENT: YOUNG TRAN
 Phone: 503-875-8715
 FAX: 800- 438-3124
 Email: young.tran@kofc.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ tục
 liên quan đến địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp tận
 tâm kín đáo.
DŨNG NGUYỄN

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ tục vay nợ dễ
 dàng nhanh chóng.
 (503) 515-5842
TONY PHẠM
 LOAN OFFICER

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ